

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해 주시기 바랍니다.

※ こちらの翻訳文は民願申請の参考用であり、提出時には既存の韓国語の書式に韓国語でご記入くださいますようお願いいたします。

- 주민등록법 시행령 [별지 제30호서식] <개정 2022. 7. 11.>
- 住民登録法施行令 [別紙第30号書式] <改正2022年7月11日>

주민등록증 발급 신청서

住民登録証の発行申請書

※ 뒤쪽의 유의 사항과 작성 방법을 읽고 작성하기 바라며, []에는 해당하는 곳에 √ 표를 합니다.

※裏面の留意事項・作成方法をよく読んで記入し、[]には該当する項目に「✓」をつけてください。

(앞쪽)

(表面)

접수번호 受付番号	접수일 受付日	처리기간 処理期間	즉시 即時	
사진(남자) 写真(男性) (6개월 이내에 촬영한 3.5cm×4.5cm의 모자 등을 쓰지 않은 상반신 사진) (6カ月以内に撮影した 横3.5cm×縦4.5cm、無 帽の上半身の写真)	성명(한글) 氏名(ハングル)	성명(한자) 氏名(漢字)	사진(여자) 写真(女性) (6개월 이내에 촬영한 3.5cm×4.5cm의 모자 등을 쓰지 않은 상반신 사진) (6カ月以内に撮影した横3.5 cm×縦4.5cm、無帽の上半身 の写真)	
	주민등록번호 住民登録番号			
	주소 住所			
	연락처 連絡先			
	※ 주민등록증 수령 문자 안내 서비스를 신청하는 경우에는 휴대전화번호를 적습니다. ※ 住民登録証の受け取りについてのメール通知サービスを申請する場合は、携帯電話番号を記入してください。			
신청 내용 申請内容	주민등록증 발급 구분 住民登録証の発行区分	[] 거주자 [] 居住者	[] 재외국민 [] 在外国民	
	주민등록증 발급 신청 확인서 住民登録証の発行申請確認書	[] 신청 [] 申請する	[] 미신청 [] 申請しない	
	주민등록증 수령 방법 住民登録証の受け取り方法	[] 방문 [] [] 訪問 [] * 수령을 희망하는 읍·면사무소나 동 주민센터 또는 출장소의 명칭을 적습니다. * 受け取りを希望する邑・面事務所若しくは洞住民センター又は出張所の名称を記入してください。		
		[] 등기우편 [] 書留郵便		
	주민등록증 수령 문자 안내 서비스 住民登録証の受け取りについてのメール 通知サービス	[] 신청 [] 申請する	[] 미신청 [] 申請しない	
	점자 스티커 点字シール	[] 신청 [] 申請する	[] 미신청 [] 申請しない	
	등기우편 수령 주소 書留郵便の受け取り住所	[] 주민등록 주소와 같음 [] 住民登録上の住所と同じ		
	주민등록 주소가 아닌 경우: (우) 住民登録上の住所ではない場合: (〒)			
	본인의 주민등록증 발급이 신청되거나, 발급된 주민등록증이 읍·면사무소나 동 주민센터에 배송 또는 민원인에게 교부되었을 때 그 사실을 휴대전화 문자로 통보받는 서비스는 별도로 신청해야 합니다. 申請人本人の住民登録証の発行申請が行われたとき、若しくは発行された住民登録証が邑・面事務所や洞住民センターへ郵送、又は申請人に発行されたとき、その旨を携帯電話メッセージで通知するサービスを利用するには別途申請が必要となります。			
	본인 확인 申請人本人の確認	담당 공무원 担当公務員	통장·이장 統長・里長	가족 家族

「주민등록법」 제24조 및 제27조의2에 따라 주민등록증 발급을 신청합니다.
「住民登録法」第24条及び第27条の2に基づき、住民登録証の発行を申請します。

년 월 일
年 月 日

신청인 (서명 또는 인)
申請人 (署名又は印)

관계 공무원 방문 발급 신청인 担当公務員に よる訪問交 付を希望す る申請人	성명(한글) 氏名 (ハングル)	주민등록번호 住民登録番号
	(서명 또는 인) (署名又は印)	
	주소 (시·도) (시·군·구) 住所 (市・道) (市・郡・区)	연락처 連絡先

읍·면·동장 및 출장소장 귀하
邑長・面長・洞長及び出張所長 殿

왼손 회전 지문 (각 빈칸의 크기: 가로 4cm × 세로 3cm) 左手回転指紋押捺 (各押捺欄の大きさ: 横 4cm × 縦 3cm)				
둘째 손가락 示指	셋째 손가락 中指	넷째 손가락 薬指	다섯째 손가락 小指	첫째(엄지) 손가락 親指

오른손 회전 지문 (각 빈칸의 크기: 가로 4cm × 세로 3cm) 右手回転指紋押捺 (各押捺欄の大きさ: 横 4cm × 縦 3cm)				
둘째 손가락 示指	셋째 손가락 中指	넷째 손가락 薬指	다섯째 손가락 小指	첫째(엄지) 손가락 親指

왼손 엄지평면 左手親指の 平面押捺	왼손 네 손가락 평면 (빈칸 크기: 가로 7.1cm × 세로 5.5cm) 左手4指の平面押捺 (押捺欄の大きさ: 横7.1cm × 縦5.5cm)	오른손 네 손가락 평면 (빈칸 크기: 가로 7.1cm × 세로 5.5cm) 右手4指の平面押捺 (押捺欄の大きさ: 横7.1cm × 縦5.5cm)	오른손 엄지평면 右手親指の平面押捺

첨부 서류 添付書類	1. 주민등록증 발급 대상자 사진 1장: ㅍ6개월 이내에 촬영한 모자 등을 쓰지 않은 상반신 사진(3.5cm×4.5cm) 1. 住民登録証の発行対象者の写真1枚: 6カ月以内に撮影した無帽の上半身の写真 (3.5cm×4.5cm) 2. 주민등록증 발급 대상자의 신분증(사진이 부착된 학생증이나 국가·지방자치단체 또는 공공 기관에서 발급한 증명서) 2. 住民登録証の発行対象者の身分証明書 (写真が貼付されている学生証又は国・地方自治体若しくは公共機関で発行した証明書) 3. 방문 발급 신청을 할 때에는 발급 대상자가 중증장애인임을 소명할 수 있는 자료와 신청인의 신분증(주민등록증, 여권, 운전면허증 등) 3. 訪問交付を申請する場合は、発行対象者が重度障害者であることを証明する資料と、申請人の身分証明書 (住民登録証、旅券、運転免許証等)	수수료 手数料
		없음 なし

유의 사항
留意事項

- 주민등록증과 관련하여 거짓의 사실을 신고 또는 신청한 사람이나 다른 사람의 주민등록증을 부정하게 사용한 사람은 3년 이하의 징역형 또는 3천만원 이하의 벌금형을 받게 됩니다(「주민등록법」 제37조).
- 住民登録証について虚偽の事実を申告又は申請した者、若しくは他人の住民登録証を不正に利用した者は3年以下の懲役刑又は3千万ウォン以下の罰金刑が科せられます (「住民登録法」 第37条)。
- ‘방문’ 수령을 선택한 경우 주민등록증 발급 신청 후 6개월이 지나도 주민등록증을 찾아가지 않으면 주민등록지의 읍·면사무소나 동 주민센터로 주민등록증이 이송되며, 주민등록증 발급 신청 후 3년이 지나도 찾아가지 않은 주민등록증은 파기됩니다.
- 「訪問」による受け取りを選んだ場合、住民登録証の発行申請後6カ月を経過しても住民登録証を受け取らないと住民登録地の邑・面事務所若しくは洞住民センターに住民登録証が転送されます。なお、住民登録証の発行申請後3年を経過しても受け取りのない住民登録証は破棄されます。
- ‘등기우편’ 수령을 원하는 사람은 신청할 때 등기우편료를 납부해야 하며, 최초 발송일부터 5일 이내 3회 발송을 했음에도 신청인의 사정으로 주민등록증을 받지 못한 경우에는 신청인이 직접 발급 신청 기관을 방문해 주민등록증을 찾아가야 합니다.
- 「書留郵便」による受け取りを希望する者は、申請時に書留郵便料金を納付する必要があります。なお、初回の発送日から5日以内に3回発送したにもかかわらず申請人の都合で住民登録証を受け取れなかった場合は、申請人が自ら発行申請機関を訪問して住民登録証を受け取ってください。
- 등기우편으로 발송한 주민등록증을 신청인이 아닌 다른 사람이 대리 수령해 발생한 사고에 대해서 발급 신청 기관은 책임이 없음을 알려드립니다.
- 書留郵便で発送した住民登録証を申請人ではない他人が代理で受け取ったことにより生じたトラブルについては、発行申請機関では責任を負いません。
- 주민등록증 발급기관은 주민등록증 발급 신청일의 업무 종료시간을 기준으로 확인된 신청인 주민등록지의 시장·군수 또는 구청장입니다.
- 住民登録証の発行機関は、住民登録証の発行申請日の業務終了時間を基準に確認された申請人の住民登録地の市長・郡守又は区庁長となります。
- 「주민등록법 시행령」 제41조의2에 따른 주민등록증 발급·재발급 통보를 신청한 경우, 본인의 주민등록증 신청이 접수되거나 읍·면사무소 또는 동 주민센터에 주민등록증이 배송되었을 때, 그리고 주민등록증이 교부되었을 때 본인에게 휴대전화 문자로 그 사실을 통보해 드립니다.
- 「住民登録法施行令」第41条の2に基づく住民登録証の発行・再発行についての通知を申請した場合、申請人本人の住民登録証の申請が受け付けられたとき、若しくは邑・面事務所又は洞住民センターへ住民登録証が郵送されたとき、そして住民登録証が発行されたときに申請人本人の携帯メールにその旨を通知します。
- 중증장애인에 대한 주민등록증 방문 발급 신청은 해당 중증장애인이거나 법정대리인 또는 보호자(중증장애인의 세대주, 배우자 및 직계혈족 등)가 할 수 있으며, 해당 발급 기일 내에 발급 신청서를 제출해야 합니다.
- 重度障害者の方が住民登録証の訪問交付を希望する場合は、当該重度障害者、若しくは法定代理人又は保護者(重度障害者の世帯主、配偶者及び直系血族等)が申請することができ、当該発行期日以内に発行申請書を提出しなければなりません。
- 제출하신 사진으로 본인임을 확인하기 곤란한 경우에는 발급 기관은 신청인에게 보완을 요구할 수 있습니다.
- 提出した写真で申請人本人であるか確認が困難な場合、発行機関は申請人に補完を要求する場合があります。
- 주민등록증을 위조하거나 변조하는 경우에는 공문서 위·변조에 해당하여 10년 이하의 징역형을 받게 됩니다(「형법」 제225조).
- 住民登録証を偽造、若しくは変造した場合は公文書偽造・変造に該当し、10年以下の懲役刑に処せられます (「刑法」 第225条)。

작성 방법
作成方法

1. 앞쪽 중 ‘담당 공무원’ 칸과 ‘증명 가능 서류’ 칸은 비워둔 채로 제출해야 합니다.
1. 上記の「担当公務員」と「証明できる書類」の欄は空けておいてください。
2. ‘등기우편’ 수령을 선택한 경우 단문 메시지 서비스(SMS)를 받으려면 반드시 ‘연락처’에 휴대전화 번호를 작성하기 바랍니다.
2. 「書留郵便」での受け取りを選んだ場合、ショートメッセージサービス（SMS）の受信を希望する際は、必ず「連絡先」に携帯電話番号を記入してください。
3. ‘통장·이장’ 칸과 ‘가족’ 칸은 신청인이 본인임을 확인하기 위해 학생증이나 국가·지방자치단체 또는 공공기관에서 발급한 증명서(사진이 부착된 것이어야 합니다)를 제시할 수 없을 때에만 작성하는 칸입니다. ‘가족’ 칸은 17세 이상의 같은 세대 세대원, 배우자, 직계혈족 또는 형제자매가 신분증명서를 지참해 동행한 경우에 동행자와 신청인과의 관계를 작성합니다.
3. 「統長・里長」と「家族」の欄は、申請人が申請人本人であることを証明するために学生証若しくは国・地方自治体又は公共機関が発行した証明書（写真が貼り付けられたもの）を提示できない場合に限って記入します。「家族」の欄には、17歳以上の同じ世帯の世帯員、配偶者、直系血族又は兄弟姉妹が身分証明書を持参して同行した場合に同行者と申請人との関係を記入してください。

210mm×297mm(파일지 170g/㎡)